

1997年，政府推出「中學教學語言強力指引」，奠定教學語言發展方向。十年以還，竟無以為繼，究竟是先天不足，還是執行有欠周詳？

「雙語」勝於「母語」

潘玉琼： 小學打好語文基礎方為上策



潘玉琼教授（新亞英文）專門研究語文教學政策，一直公開批評，母語教學方針互相矛盾，唯恐種下禍根，想不到不幸言中，母語教學終於陷入泥沼。

潘教授表示，政府在1997年發表「中學教學語言強力指引」，輪廓初見端倪，建議實行強制性母語教學政策，徹底破壞香港傳統雙語教育模式。

「政策推出之時，我正值撰寫畢業論文的最後階段。論文題目正是關於香港教學語言政策，也份外留意政府有關文件。當時驚覺政府新方針，最後可能一發不可收拾，故立即發文指出問題的癥結。」

潘教授熟悉香港教學語言政策，母語教學實施以來，不斷在報上撰文評論，指出各種可能遇上的難題。

「全球一體化下，良好英語是香港重要競爭力。香港深受殖民地影響，比眾多亞洲地區，具更好英語學習氣氛。母語教學自我摧毀此天賦優勢。另一大問題是，整項政

策違背社會主流意願，普遍不獲家長支持。試問政策不得民心，如何獲致成功？」



先見之明斥政策矛盾

「母語教學政策最大敗筆，在於其大方向，與社會主流價值背道而馳。」

殖民地統治下，良好英語能力，能確保尋獲優厚差事，讓生活有所保障。本港回歸後，香港作為國際大都會，更使英語成為邁向國際的利器。

「現代家長知識水平高，甚為清楚未來社會嚴格要求，自然竭盡所能，安排最佳教育環境，為子女安排最佳教育。中中減少學生接觸英語機會，怎能令萬千家長滿意？」家長爭相把子女送進英文中學，造成標籤學校和學生的局面。

母語教學政策原意是提升中文中學的地位，但如今反令中中受到歧視，政府豈非自打嘴巴？

潘教授說母語教學推行以來，學生英語能力普遍下降；縱使政府

不斷否認，工商界仍有聲音，指畢業生英語能力欠佳。



學習愉快卻不見效益

政府為提高中中學生英語水平，投放大量資源，支援課堂外周邊的英語活動。潘教授具多年英語教學經驗，嗟嘆相比英中學習環境，中中英語活動的強化英語效果，簡直事倍功半。

「學習語言關鍵在於接觸機會（Exposure），不斷聽講讀寫，打穩語言根基。」

政府提倡母語教學一大賣點，是學習愉快及效益，潘教授不敢苟同。她向十間被迫轉為中中學校做了問卷調查，探究學生學習意欲，成績能否因母語教學有所提高。

「答案頗為諷刺，同學學習意欲或許有丁點改善，成績卻不見大躍進，反而英文成績卻節節後退。」



打穩小學英語 助施「雙語教育」

教學語言情況一片混沌，潘教



2006年，潘玉琼教授與丈夫及兒子在如詩似畫的新亞書院「天人合一亭」前留影。

授說「雙語教育」，乃當前困境的唯一出路。根據「雙語教育」的定義，在中小學學習生涯裏，分別以兩種語言授課；小學以母語授課，中學以純英語授課，此舉有望保住目前中文水平，又不失英文優勢。

回歸以前，香港一直是雙語教育，只是大家不以為然。大多數中學皆中英夾雜上課，出現「掛羊頭賣狗肉」，才未能發揮雙語教學最佳功效。

每種語言在不同學習階段各有定位，釐清根本的概念，才有助確定學習方針。潘教授認為，廣東話乃學生最熟悉語言，比普通話更適合教授中國語文科。「中文科不只灌輸詞彙字庫，更應着重「德智體群美」的觀念。廣東話提高課堂親切感，學生更易領悟文章深層意義。中文科包含非常重要的道德教育，心智未啟迪的小學生尤其重要，必須以最熟悉語言和環境傳達訊息。」

而英文對於香港學生而言，乃功能性語言（Functional Language），用於涉獵知識寶庫的鑰匙，處理基本聽講讀寫技巧，即可隨心所欲，日後不會構成學習絆腳石。「小學時代，初次接觸英語，應著重聽講技能，老師應將重點，放在對話等互動性高教學模式，才可真正打穩根基；而不是重複默寫生字，扼殺興趣。」

「學生駕御一種語言能力，

只要達所謂「域限水平」（Threshold Level），便可充當教學語言。」「域限水平」是指學生具備的語言知識和技能，足以處身外國環境進行簡單有效溝通。80年代，歐洲議會為「域限水平」訂下指標，成為外國學生學習英語的課程指引。

然而，即使是域限水平，大部分本港學生似乎仍遙不可及，目前只有四成小六學童的英語能力達標。雙語教育路遙人困，潘教授卻另有見解。

「英文科是小學六年的正規課程，如果學生用長達六年時間，以正確有效方式學習英文，畢業前英語絕對可達『域限水平』，應付中學時期以英語授課，肯定游刃有餘。問題癥結在於小學英語的教學模式，應該加以檢討，對症下藥。」



心繫學子教育安危

一直以來，潘教授就本港教學語言，不斷在報紙上針砭時弊，發表評論。「校務繁忙，只能深宵挑燈奮筆疾書。眼見教學語言政策偏差，實為莘莘學子憂心。」

潘教授唸英文系出身，當了英語教師多年。94年修讀博士，以宏觀研究香港教育發展，並選擇香港教學語言政策為論文題目。

「教學語言的爭端，可追溯至六十年代。四十年以來，教育界一直未尋獲解決的方案，教學語言影響深遠，我決心鑽研這個議題。」

過去十二年，潘教授不斷發表教學語言的意見，只憑一個信念，身為公共知識分子，應肩負社會責任。

潘玉琼

PROFILE

小·檔·案

- 七十年代 畢業於中大（新亞）英文系，其後投身教育界，曾任教於中學。曾往巴黎大學攻讀高級法語課程，獲取大學文憑（法國文化及文學），並曾任教於香港法國文化協會
- 89年 獲香港大學英國語言學碩士
- 90年 轉往香港城市理工大學，任英文系講師
- 94年 赴澳洲昆士蘭科技大學攻讀博士學位
- 97年 完成有關香港教學語言政策的論文，取得博士學位
- 98年 出任香港公開大學教育及語文學院助理教授
- 00年 出任香港浸會大學教育學系助理教授，任教師資培訓及碩士課程
- 05年 升任香港浸會大學教育學系副教授

2006年中大校友日，潘玉琼教授（左二）聯同一眾校友，將個人著作捐贈母校作展覽。中大校長劉遵義教授（左六）、新亞書院院長黃乃正教授（左五）。

